

ÍNDICE

2 // 1. Disposiciones generales /	
1. General provisions	— — — — —
2 // 2. Políticas de cancelación /	
2. Cancellation policy	— — — — —
2 // 3. De los stands y la exhibición /	
3. Booths and the exhibition	— — — — —
3 // 4. De la exposición y el centro de exposiciones /	
4. The exhibition and exhibition center	— — — — —
4 // 5. Montaje, instalación, mantenimiento, desmontaje, seguridad y transporte /	
5. Assembly, installation, maintenance, disassembly, safety and shipping	— — — — —
6 // 6. Responsabilidad civil /	
6. Liability	— — — — —
7 // 7. Incumplimiento /	
7. Breaches of conditions	— — — — —
8 // Glosario /	
Glossary	— — —

Español

1. Disposiciones generales

1.1. La asignación de espacios estará a cargo del COMITÉ ORGANIZADOR y se hará de acuerdo con los criterios de reservación y renta del STAND.

1.2. Se debe señalar la cantidad de STANDS solicitados, en el entendido de que cada uno mide 3 x 3 metros (9 m²).

Cada STAND está equipado con:

- 3 mamparas
- 4 repisas por cada mampara
- Alfombrado general
- 1 letrero
- 1 mesa
- 2 sillas
- Iluminación general
- Contacto eléctrico
- Bodega (*container* ubicado en el área exterior del CENTRO DE EXPOSICIONES).

2. Políticas de cancelación

2.1. En caso de que el EXPOSITOR decida cancelar el STAND asignado, la cancelación se realizará de acuerdo con los siguientes criterios:

- Si la cancelación es efectuada antes del 31 de diciembre de 2014 tendrá una penalización equivalente al 10% del costo de cada stand.
- Si la cancelación es efectuada entre el 1º de enero y el 1º de marzo de 2015, tendrá una penalización equivalente al 50% del costo de cada stand.
- Si la cancelación es efectuada a partir del 2 de marzo de 2015, tendrá una penalización equivalente al 100% del costo de cada stand.

3. De los stands y la exhibición

3.1. El ingreso de materiales a su STAND deberá realizarse el día miércoles 13 de mayo de 2015 de las 11:00 horas a las 19:00 horas, y el día jueves 14 de mayo de 2015, de las 9:00 horas a las 19:00 horas. Para tales efectos y conforme con los reglamentos de LOS ANGELES CONVENTION CENTER y las leyes de California, los únicos que pueden movilizar mercancía y carga son los EXPOSITORES autorizados. Solo podrán ingresar a la sala "H-J" aquellas personas que se hayan registrado y que porten un gafete de EXPOSITORES. La salida de los mismos deberá realizarse el domingo 17 de mayo de 2015 de las 20:00 horas a las 23:00 horas, o bien el lunes 18 de mayo de 2015, de las 9:00 horas a las 12:00 horas.

3.2. EL EXPOSITOR deberá ingresar durante los días del EVENTO 30 minutos antes de la apertura al público (9:30 horas) y se compromete a salir 30 minutos después del cierre al público de puertas del EVENTO (19:30 horas). Durante los 3 días del evento, los EXPOSITORES se comprometen a cumplir con el horario asignado de atención al público, que es de 10:00 a 19:00 horas.

3.3. De no respetar los horarios convenidos con el COMITÉ ORGANIZADOR durante el evento, el EXPOSITOR se hará acreedor a una sanción de \$250.00 dls.

English

1. General provisions

1.1. Exhibition spaces will be assigned by the ORGANIZING COMMITTEE in accordance with criteria established for BOOTH reservations and rental.

1.2. Exhibitors should specify the number of BOOTHS they wish to request. Each BOOTH measures 10 x 10 feet (100 ft²).

Each BOOTH is equipped with:

- 3 partition walls
- 4 shelves for each partition wall
- Carpeting
- 1 sign
- 1 table
- 2 chairs
- Lighting
- 1 electrical outlet
- Storage space (container located in an area outside the EXHIBITION CENTER).

2. Cancellation policy

2.1. If the EXHIBITOR requests cancellation of an assigned BOOTH, the cancellation will be processed in accordance with the following criteria:

- If the cancellation request is received by December 31, 2014, a penalty of 10% of the cost of each booth will be applied.
- If the cancellation request is received between January 1, 2015 and March 1, 2015, a penalty of 50% of the cost of each booth will be applied.
- If the cancellation request is received from March 2, 2015 onwards, a penalty of 100% of the cost of each booth will be applied.

3. Booths and the exhibition

3.1. Delivery of material to your BOOTH must be done on Wednesday, May 13, 2015 between 11:00 a.m. and 7:00 p.m., and on Thursday, May 14, 2015 between 9:00 a.m. and 7:00 p.m. To that end, and pursuant to regulations of the LOS ANGELES CONVENTION CENTER and the laws of California, only authorized EXHIBITORS are permitted to transport goods and freight. Only personnel who have registered and are wearing an EXHIBITOR ID badge may enter the "H-J" hall. Materials must be removed on Sunday, May 17, 2015 between 8:00 p.m. and 11:00 p.m., or on Monday, May 18, 2015 between 9:00 a.m. and 12:00 p.m.

3.2. On the days of EVENT, the EXHIBITOR is obliged to arrive 30 minutes before it opens to the public (9:30 a.m.) and leave 30 minutes after the EVENT has closed to the public (7:30 p.m.). During the 3 days of the event, EXHIBITORS agree to comply with the scheduled opening hours, which are from 10:00 a.m. to 7:00 p.m.

3.3. Non-compliance with the opening hours established by the ORGANIZING COMMITTEE during the event will result in the EXHIBITOR being fined US \$250.00.

Español

3.4 Si Los EXPOSITORES no se han presentado a instalar los materiales en su STAND y no han informado al COMITÉ ORGANIZADOR de cualquier retraso antes de las 17:00 horas del día previo a la inauguración del EVENTO, EL COMITÉ ORGANIZADOR podrá hacer uso del STAND en su totalidad sin derecho a reembolso a favor del EXPOSITOR.

3.5. En ningún caso Los EXPOSITORES podrán ceder total o parcialmente sus derechos sobre el STAND asignado, ni compartir el mismo, sin la autorización previa y por escrito del COMITÉ ORGANIZADOR.

3.6. Queda absolutamente prohibido que dos o más EXPOSITORES unan sus STANDS y desmonten los materiales puestos como división sin haberlo acordado previamente con la empresa encargada del montaje.

3.7. Se prohíbe utilizar áreas que no correspondan al espacio asignado por cada stand, como es el caso de pasillos o accesos. Esto incluye la colocación de letreros y de cualquier tipo de publicidad, a menos de que se hayan concertado previamente con el COMITÉ ORGANIZADOR.

3.8. Sin excepción, no se permite presentar, exhibir, mostrar, promocionar, vender y/o introducir al CENTRO DE EXPOSICIONES publicaciones, productos, servicios o artículos expresamente prohibidos por los códigos vigentes en California y los tratados internacionales suscritos por los Estados Unidos de América. Cualquier violación será asumida en su totalidad por el EXPOSITOR y LéaLA no asume responsabilidad alguna al respecto.

3.9. En caso de que el expositor no sea el editor de las obras que sean presentadas, exhibidas, mostradas, promocionadas y/o vendidas por él, deberá hacerse responsable por obtener las autorizaciones necesarias por parte de las editoriales respectivas. LéaLA no asume responsabilidad alguna al respecto.

3.10. Las conductas de cualquier EXPOSITOR o su personal que agraven el prestigio y el crédito de LéaLA, o que sean conductas delictuosas o violatorias de terceros durante el EVENTO, serán sancionadas conforme lo determine el COMITÉ ORGANIZADOR. LéaLA no asume responsabilidad alguna al respecto.

3.11. Cada expositor deberá tramitar el permiso de venta temporal decretado por el State Board of Equalization conforme a las leyes del estado de California. LéaLA no asume responsabilidad alguna al respecto.

4. De la exposición y el CENTRO DE EXPOSICIONES

4.1. Queda prohibida la colocación de anuncios, banderines o decoración sujetos de la estructura del CENTRO DE EXPOSICIONES del COMITÉ ORGANIZADOR. En caso de incumplimiento, se realizarán las adecuaciones necesarias aun sin el consentimiento del EXPOSITOR. Todos los gastos generados por dichos movimientos serán responsabilidad del EXPOSITOR.

4.2. Los EXPOSITORES que deseen colocar anuncios, banderines, banners o decoración en su STAND deberán limitarse al espacio contratado, incluido el espacio aéreo. La vista de los anuncios, banderines, banners o decoración colocada por los EXPOSITORES no deberá invadir el espacio visual de los STANDS vecinos. En caso de incumplimiento, el COMITÉ ORGANIZADOR retirará el material, mismo que será devuelto al término de LéaLA.

English

3.4 In the event that the EXHIBITOR has not installed materials in their BOOTH and has not notified the ORGANIZING COMMITTEE of any such delay before 5:00 p.m. on the day prior to the EVENT's inauguration, THE ORGANIZING COMMITTEE may make full use of the BOOTH without the EXHIBITOR having any right to a refund.

3.5 EXHIBITORS may not transfer all or part of the rights to their assigned BOOTH or share the same without the prior written consent of the ORGANIZING COMMITTEE.

3.6. It is strictly prohibited for two EXHIBITORS to combine their BOOTHS and take down dividing structures without such action having been previously agreed with the company in charge of assembly.

3.7. It is prohibited to use areas such as corridors or access ways not belonging to the assigned BOOTH space. This prohibition also includes putting up signs or any type of advertising, unless prior arrangements for such material to be displayed have been made in advance with the ORGANIZING COMMITTEE.

3.8. Under no circumstances may publications, products, services or items specifically prohibited by existing laws in California or international treaties entered into by the United States of America be presented, exhibited, displayed, promoted, sold and/or brought into the EXHIBITION CENTER. The EXHIBITOR assumes full responsibility for any violation of this provision, and LéaLA assumes no liability in this regard.

3.9 Exhibitors who are not the publishers of the works being presented, exhibited, displayed, promoted and/or sold will be responsible for obtaining the required authorizations from the respective publishers. LéaLA assumes no liability in regard to this provision.

3.10. Actions carried out by any EXHIBITOR or their staff which damage the prestige and credibility of LéaLA, or that constitute criminal behavior or violate the rights of others attending the EVENT, will be penalized as determined by the ORGANIZING COMMITTEE. LéaLA assumes no liability in regard to this provision.

3.11. Pursuant to the laws of the State of California, EXHIBITORS must apply for a temporary seller's permit at the California State Board for Equalization. LéaLA assumes no liability in regard to this provision.

4. The exhibition and EXHIBITION CENTER

4.1 It is prohibited to affix ads, banner flags or decorations to the EXHIBITION CENTER building structure. If this rule is breached, the ORGANIZING COMMITTEE will make any needed modifications without the consent of the EXHIBITOR. All costs for such changes will be borne by the EXHIBITOR.

4.2 EXHIBITORS wishing to put up ads, banner flags, banners or decorations at their BOOTH may only do so within the space they have rented out, which includes the air space above their BOOTH. Ads, banner flags, banners or decorations put up by EXHIBITORS must not impede the visibility of neighboring BOOTHS. Breaches of this rule will result in the ORGANIZING COMMITTEE removing the material, which will be returned at the conclusion of LéaLA.

Español

4.3. La utilización de equipo audiovisual o de sonido por parte del EXPOSITOR deberá ser notificada al COMITÉ ORGANIZADOR, el cual verificará que no se rebase el volumen máximo permitido por la legislación vigente en el estado de California. De la misma manera, el sonido no deberá causar molestias de ningún tipo. En caso de queja recurrente, el COMITÉ ORGANIZADOR notificará al EXPOSITOR correspondiente, para que este cese de inmediato las actividades objeto de las quejas. En el supuesto de que el EXPOSITOR persista en la realización de las actividades que dieron origen a las quejas, el COMITÉ ORGANIZADOR retirará el equipo.

4.4. No se podrán usar vehículos promocionales u otros dispositivos similares en ninguna de las áreas, cubiertas o descubiertas del CENTRO DE EXPOSICIONES.

4.5. En virtud de que LéaLA ha celebrado contratos de patrocinios o exclusividad con diversas marcas para productos o servicios, el EXPOSITOR queda impedido para publicitar, promover o utilizar signos distintivos, por lo que no se permite la colocación de ningún tipo de publicidad de patrocinadores por parte de los EXPOSITORES.

4.6. Cualquier acto público que desee realizar el EXPOSITOR en su STAND, como cuentacuentos, cocteles, función de payasos o similares deberá contar con el consentimiento por escrito por parte del COMITÉ ORGANIZADOR. El Centro de Convenciones prohíbe explícitamente el uso de botargas.

4.7. El ingreso al CENTRO DE EXPOSICIONES deberán hacerlo los EXPOSITORES y su personal por el lugar señalado por el COMITÉ ORGANIZADOR y acreditando su carácter de EXPOSITOR mediante el gafete que se otorgue para tales efectos.

4.8. Cada STAND tiene derecho a dos gafetes.

5. Montaje, instalación, mantenimiento, desmontaje, seguridad y transporte

5.1. El COMITÉ ORGANIZADOR y el CENTRO DE EXPOSICIONES son totalmente responsables por el montaje y desmontaje de los STANDS que los EXPOSITORES han contratado previamente. Solamente el personal autorizado podrá entrar al CENTRO DE EXPOSICIONES durante los días de montaje del EVENTO.

5.2. En caso de que el EXPOSITOR requiera diseño especial para los STANDS, el EXPOSITOR asumirá todos los gastos y deberá enviar al COMITÉ ORGANIZADOR dicho diseño para que pueda darle seguimiento, de lo contrario, LéaLA no asume responsabilidad alguna al respecto.

5.3 El CENTRO DE EXPOSICIONES es el proveedor exclusivo de los servicios de electricidad, internet, telecomunicaciones, tuberías, y catering para cocteles y eventos especiales.

English

4.3. The ORGANIZING COMMITTEE must be notified should an EXHIBITOR use audiovisual or sound equipment. In such cases, the ORGANIZING COMMITTEE will verify that maximum noise levels allowed under California law have not been exceeded. Similarly, the sound system may not cause any kind of inconvenience. In the event of repeated complaints, the ORGANIZING COMMITTEE will notify the concerned EXHIBITOR and require them to stop the offending conduct. If the offending conduct persists, the ORGANIZING COMMITTEE will remove the equipment.

4.4. Promotional vehicles or other similar equipment, whether covered or open, may not be used in any area of the EXHIBITION CENTER.

4.5. Due to contracts that LéaLA has entered into regarding sponsorship and the exclusive use of certain brands of products and services, the EXHIBITOR is strictly prohibited from advertising, promoting or using distinctive symbols. Hence, the EXHIBITOR is not allowed to put up any type of advertising from sponsors.

4.6. Any public events such as storytelling, receptions, clown shows or similar activities that the EXHIBITOR wishes to hold at their BOOTH will require the written consent of the ORGANIZING COMMITTEE. The CONVENTION CENTER explicitly prohibits the use of full-body costumes.

4.7. EXHIBITORS and their staff must enter the EXHIBITION CENTER at the location indicated by the ORGANIZING COMMITTEE and identify themselves by showing their EXHIBITOR ID badges issued for this purpose.

4.8. Each BOOTH is entitled to two ID badges.

5. Assembly, installation, maintenance, disassembly, safety and shipping

5.1. The ORGANIZING COMMITTEE and the EXHIBITION CENTER are fully responsible for the assembly and disassembly of EXHIBITOR BOOTHS. Only authorized personnel may enter the EXHIBITION CENTER on the days when assembly activities for the EVENT are taking place.

5.2. If the EXHIBITOR requires a special BOOTH design, the EXHIBITOR will bear all related costs and must send the design to the ORGANIZING COMMITTEE for monitoring purposes. Should the ORGANIZING COMMITTEE not receive any such design, LéaLA will assume no liability in regard to this provision.

5.3. The EXHIBITION CENTER is the exclusive provider of services such as electricity, internet, telecommunications, plumbing and food and beverages for receptions and special events.

Español

5.4. Si Los EXPOSITORES no se han presentado a instalar los materiales en su STAND y no ha informado al COMITÉ ORGANIZADOR de algún retraso antes de las 17:00 horas del día previo a la inauguración del EVENTO, EL COMITÉ ORGANIZADOR podrá hacer uso del STAND en su totalidad sin derecho a reembolso a favor del EXPOSITOR.

5.5. Las medidas de seguridad y vigilancia dispuestas por el COMITÉ ORGANIZADOR tenderán a proteger, en la medida de lo posible, a todos los asistentes y EXPOSITORES dentro del CENTRO DE EXPOSICIONES. En caso de requerir seguridad extra para alguno de sus invitados, el EXPOSITOR asumirá todos los gastos y deberá informar al COMITÉ ORGANIZADOR 30 días previos a la inauguración del EVENTO.

5.6. El COMITÉ ORGANIZADOR establecerá seguridad y vigilancia pero los EXPOSITORES serán los custodios y depositarios de sus bienes ubicados en los STANDS, por lo que en caso de daño, destrucción o pérdida de los mismos, liberan de cualquier responsabilidad a LéaLA y al COMITÉ ORGANIZADOR.

5.7. Cada EXPOSITOR podrá cubrir con una manta las dimensiones totales de su STAND al final de actividades diarias. De ser así, el CENTRO DE EXPOSICIONES no se compromete a realizar la limpieza correspondiente del STAND.

5.8. El COMITÉ ORGANIZADOR no se hace responsable por la pérdida o daños a los materiales depositados en la bodega (container ubicado en el área exterior del centro de convenciones).

5.9. Se recomienda a los EXPOSITORES contratar el o los seguros que amparen los siguientes conceptos:

- Robo o destrucción de sus bienes, lesiones o muerte del personal que presta servicios a su favor (contratado directa o indirectamente por el EXPOSITOR)
- Daño o destrucción de los bienes de terceros, por causa imputable al EXPOSITOR
- Lesión o muerte del personal que presta servicios en favor de terceros, por causa imputable al EXPOSITOR
- Daños a terceros y a la propiedad que pudieran ocasionarse por los EXPOSITORES

5.10. El EXPOSITOR será responsable de los daños y perjuicios que se ocasionen a terceros por su personal o sus bienes; lo anterior en los términos dispuestos por los Códigos vigentes del estado de California.

5.11. Para todos los efectos legales correspondientes, y con respecto al personal que labora en cada uno de los stands, cada EXPOSITOR se responsabilizará de la contratación del mismo y asumirá el carácter de patrón con lo que desliga a LéaLA, a la Fundación Universidad de Guadalajara y a la Universidad de Guadalajara, de cualquier conflicto que se suscite entre el EXPOSITOR y su personal.

5.12. Queda absolutamente prohibido introducir, utilizar o conservar en el STAND materiales o sustancias explosivas, altamente inflamables, combustibles, juegos pirotécnicos o cualquier sustancia peligrosa y análoga a las anteriores.

English

5.4. In the event that the EXHIBITOR has not installed materials in their BOOTH and has not notified the ORGANIZING COMMITTEE of any such delay before 5:00 p.m. on the day prior to the EVENT's inauguration, THE ORGANIZING COMMITTEE may make full use of the BOOTH without the EXHIBITOR having any right to a refund.

5.5. The safety and security measures mandated by the ORGANIZING COMMITTEE are designed to protect the people inside the EXHIBITION CENTER to the extent possible. If extra security services are required for any of the EXHIBITOR's guests, the EXHIBITOR shall bear all related costs and give the ORGANIZING COMMITTEE notice of such circumstance 30 days prior to the inauguration of the EVENT.

5.6 Notwithstanding the existence of safety and security measures provided by the ORGANIZING COMMITTEE, EXHIBITORS will be the guardians and custodians of the property located in their own BOOTHS. LéaLA and the ORGANIZING COMMITTEE will be released from any liability in the event of damage, destruction or loss of such property.

5.7. Each EXHIBITOR may completely cover the entire area of their BOOTH with a blanket at the end of each day's activities. In such cases, the EXHIBITION CENTER will not be required to perform cleaning services in the BOOTH.

5.8. The ORGANIZING COMMITTEE assumes no liability for loss or damage to materials kept in the storage area (container located outside the CONVENTION CENTER).

5.9. EXHIBITORS are recommended to take out insurance coverage for the following:

- Theft or destruction of the EXHIBITOR's property, and injury to or death of staff working on their behalf (whether hired directly or indirectly by the EXHIBITOR)
- Damage or destruction of property owned by third parties for reasons attributable to the EXHIBITOR
- Injury or death of staff working on behalf of third parties for reasons attributable to the EXHIBITOR
- Damage to third parties and property caused by the EXHIBITOR

5.10. The EXHIBITOR will be liable for damages caused to third parties by their staff or property in accordance with the provisions of current regulations in the State of California.

5.11. The EXHIBITOR accepts responsibility for staff working in their BOOTH and assumes the role of employer for all legal effects. LéaLA, the University of Guadalajara Foundation and the University of Guadalajara are thus released from liability in any dispute between the EXHIBITOR and their staff.

5.12. In a BOOTH it is strictly forbidden to have, use or store materials or substances which are explosive, highly flammable, combustible or used as fireworks. Any other hazardous substances or those with properties similar to those described are also prohibited.

Español

5.13. Se prohíbe a los EXPOSITORES y a su personal introducir e ingerir dentro del STAND bebidas embriagantes, salvo en el caso de llevar a cabo algún coctel. Asimismo, se prohíbe presentarse en estado de ebriedad, fumar o consumir cualquier otra sustancia que altere sus facultades físicas o mentales.

5.14. El permiso para ofrecer cocteles y catering en el EVENTO se solicitará previamente por escrito al COMITÉ ORGANIZADOR. Cabe mencionar que la ley del Estado de California es muy restrictiva en el uso de bebidas alcohólicas.

5.15. Todos los servicios de cocteles y catering deben ser contratados exclusivamente en el CENTRO DE EXPOSICIONES.

5.16. Los materiales de embalaje o aquellos utilizados para señalización, publicidad y otros similares que no sean utilizados en la decoración del STAND, no podrán conservarse en el STAND durante los días de exposición. Cada EXPOSITOR estará encargado de retirar los materiales excedentes antes de la apertura del EVENTO.

5.17. Al terminar el EVENTO, el EXPOSITOR está obligado a realizar la entrega del STAND y de los accesorios alquilados en perfecto estado al personal designado por el COMITÉ ORGANIZADOR, para lo cual se deberá realizar el inventario correspondiente al recibir su STAND. El EXPOSITOR se responsabiliza de cualquier daño, avería o pérdida que sufra su STAND y los accesorios alquilados, en cuyo caso deberá restituir o pagar su valor antes de abandonar el CENTRO DE EXPOSICIONES.

5.18. LOS ANGELES CONVENTION CENTER está autorizado para establecer, modificar y hacer cumplir reglas de uso y seguridad del CENTRO DE EXPOSICIONES, razón por la cual el COMITÉ ORGANIZADOR no es responsable de las medidas, restricciones o limitaciones que imponga dicha instancia en relación con el inmueble y su equipamiento, y, en consecuencia, el EXPOSITOR estará obligado a cumplir con dichas disposiciones.

5.19. Para mayor información, el EXPOSITOR deberá consultar la Event Planner's Guide de LOS ANGELES CONVENTION CENTER en la siguiente dirección electrónica:
http://www.lacclink.com/documents/events/Event_Planner_Guide.pdf

5.20. El EXPOSITOR se hará responsable por el transporte y todos los trámites aduanales de su material hasta la entrega al proveedor designado en Los Ángeles

6. Responsabilidad civil

6.1. El EXPOSITOR es responsable del cumplimiento de las leyes y reglamentos que resulten aplicables por la actividad que realice por sí mismo o a través de sus representantes o empleados dentro del EVENTO. El EXPOSITOR tendrá a su cargo la obligación de responder a cualquier multa o sanción que se le imponga por el incumplimiento de dichas normas.

6.2. El COMITÉ ORGANIZADOR se reserva el derecho de efectuar las modificaciones que resulten necesarias al presente ordenamiento para el óptimo desarrollo del EVENTO, así como de dictar y hacer que se ejecuten las mismas. El COMITÉ ORGANIZADOR no responderá ante los EXPOSITORES de los efectos que produzcan hechos acontecidos de manera fortuita o por causa de fuerza mayor, y que impidan la realización de alguna actividad relacionada con el EVENTO o el EVENTO mismo.

English

5.13. EXHIBITORS and their staff are prohibited from having and consuming alcoholic beverages at their BOOTH, unless they are hosting a reception. It is also prohibited for on-duty staff to be under the influence of alcohol, smoke or consume any other substances that alter their physical or mental state.

5.14. Authorization to host receptions at the EVENT must be requested in advance and in writing from the ORGANIZING COMMITTEE. It should be noted that California state law is very restrictive regarding alcoholic beverages.

5.15. All food and beverage services must be procured exclusively from the EXHIBITION CENTER.

5.16. Packing materials, signage, advertising and similar items that are not used for the decoration of BOOTHS may not be stored at BOOTHS on exhibition days. EXHIBITORS must remove all such materials before the opening of the EVENT.

5.17. After the EVENT has concluded, EXHIBITORS are required to turn over the BOOTH and accessories they have rented to the staff appointed by the ORGANIZING COMMITTEE in perfect condition. An inventory of the same must also be carried out. EXHIBITORS shall be liable for any harm, damage or loss occurring to their BOOTH or rented accessories and must replace or pay the cost of any such loss or damage before leaving the EXHIBITION CENTER.

5.18. The LOS ANGELES CONVENTION CENTER is authorized to establish, modify and enforce rules for the use and security of the EXHIBITION CENTER. Hence, the ORGANIZING COMMITTEE is not responsible for the measures, restrictions or limitations established by that body regarding the facility and its equipment, and the EXHIBITOR is required to comply with any such provisions.

5.19. EXHIBITORS will find additional information in the LOS ANGELES CONVENTION CENTER's Event Planner's Guide, available at the following Web address:
http://www.lacclink.com/documents/events/Event_Planner_Guide.pdf

5.20. The EXHIBITOR shall assume responsibility for all shipping and customs procedures for their material until it is delivered to the designated provider in Los Angeles.

6. Liability

6.1. EXHIBITORS are responsible for compliance with all laws and regulations applicable to activities that they themselves, their representatives or employees carry out at the EVENT. EXHIBITORS shall assume liability for any fines or sanctions resulting from breaches of such laws or regulations.

6.2. The ORGANIZING COMMITTEE reserves the right to make necessary modifications to said rules as well as to issue and execute such rules for optimal operation of the EVENT. The ORGANIZING COMMITTEE is not liable to EXHIBITORS for the consequences of events that occur by chance or due to force majeure which prevent any activity related to the EVENT or the EVENT itself from being carried out.

Español

6.3. Las condiciones de contratación del STAND se harán constar en el documento que para tal efecto determine el COMITÉ ORGANIZADOR. Este reglamento obliga a todos aquellos que tengan el carácter de EXPOSITORES, aun cuando las condiciones de contratación no consten por escrito.

6.4. Cualquier queja o reclamación que desee constar un EXPOSITOR deberá formularla por escrito y presentarse ante el COMITÉ ORGANIZADOR dentro de los diez días naturales siguientes a la conclusión del EVENTO. La queja o reclamación deberá ir acompañada, en su caso, de los documentos o elementos en los que se funde la misma. El COMITÉ ORGANIZADOR procurará responder en un plazo no mayor a diez días hábiles, salvo cuando por la misma naturaleza de la reclamación resulte necesario ampliar este plazo. En el caso de que las partes no puedan conciliar sus intereses, corresponderá al COMITÉ ORGANIZADOR resolver la queja o la reclamación. Las resoluciones que éste adopte tendrán el carácter de definitivas e inapelables.

6.5. En caso de conflicto, las partes acuerdan que serán la mediación y/o la conciliación los mecanismos de solución de controversias; si no se llegara a alguna solución entre las partes dentro de un término de diez días hábiles, las mismas se sujetarán a la jurisdicción y competencia de las autoridades y leyes del estado de California, EUA, o del Primer Partido Judicial del estado de Jalisco, México, de acuerdo con el domicilio del país del EXPOSITOR. Para efectos legales, se considera domicilio oficial de LéaLA la ciudad de Guadalajara, Jalisco.

6.6. La firma del EXPOSITOR en la solicitud de participación significa que ha leído y comprendido el Reglamento de participación para EXPOSITORES y que lo acepta sin ninguna restricción ni condición de su parte.

6.7. Para todo lo no previsto en el presente ordenamiento, el COMITÉ ORGANIZADOR decidirá la manera en que será resuelto.

7. Incumplimiento

7.1. El COMITÉ ORGANIZADOR es el único facultado para aplicar las sanciones previstas, ya que es su obligación asegurar el desarrollo normal del EVENTO y su proyección para el futuro.

7.2. El incumplimiento de cualquiera de las obligaciones asumidas por los EXPOSITORES y previstas en este reglamento, dará lugar a las sanciones antes establecidas y las señaladas en los siguientes puntos:

Multas económicas que pueden llegar hasta el 100% del costo del STAND.
Clausura del STAND.
Pérdida parcial o total del derecho de participar en futuras ediciones del EVENTO.

7.3. En todos los casos, el COMITÉ ORGANIZADOR evaluará la infracción y, una vez que determine la sanción que corresponde, se la comunicará al EXPOSITOR involucrado.

7.4. El EXPOSITOR se obliga a cubrir los daños y perjuicios que llegara a ocasionar por el incumplimiento de las reglas generales de expositores.

7.5. El EXPOSITOR deberá responder a las demandas que sean interpuestas por no observar una conducta adecuada, eximiendo de toda responsabilidad al COMITÉ ORGANIZADOR.

English

6.3. BOOTH rental conditions will be determined by the ORGANIZING COMMITTEE and stated in a document issued for such purpose. All EXHIBITORS shall be bound by the rules therein, even if rental conditions have not been stated in writing.

6.4. Any grievance or complaint from EXHIBITORS should be submitted in writing to the ORGANIZING COMMITTEE within ten calendar days from the conclusion of the EVENT. Grievance or complaint submissions should include any supporting materials and documentation. The ORGANIZING COMMITTEE will respond within a period of no more than ten working days, unless the nature of the claim requires this period to be longer. In the event that the parties are not able to reconcile their interests, the ORGANIZING COMMITTEE shall resolve the grievance or complaint. Decisions reached by the ORGANIZING COMMITTEE will be final and not open to appeal.

6.5. The parties agree that any disputes shall be settled through mediation and/or conciliation. If no settlement is reached between the parties within a period of ten days, the parties will be subject to the jurisdiction of the authorities and laws of the State of California, USA, or the First Judicial District of the state of Jalisco, Mexico, depending on the country of residence of the EXHIBITOR. For legal purposes, the corporate address of LéaLA is in the city of Guadalajara, Jalisco, Mexico.

6.6. By signing the fair's application form, the EXHIBITOR attests to having read and understood the Exhibitor Terms and Conditions and accepts them without any reservations or conditions.

6.7. The ORGANIZING COMMITTEE will resolve disputes which do not fall under the purview of these terms and conditions.

7. Breaches of conditions

7.1. The ORGANIZING COMMITTEE is the sole authority for the application of sanctions, since it is the duty of the ORGANIZING COMMITTEE to ensure the normal operation of the event and to safeguard its future prospects.

7.2. Breaches of any obligations assumed by EXHIBITORS and stated in these Terms and Conditions may result in the application of the abovementioned penalties, in addition to the following measures:

Monetary fines of up to 100% of the amount paid for a BOOTH.
Closure of the BOOTH.
Partial or complete loss of the right to participate in the EVENT in the future.

7.3. In all such cases, the ORGANIZING COMMITTEE will assess the offense, determine the sanction to be applied and inform the EXHIBITOR concerned.

7.4. EXHIBITORS are liable to provide compensation for damages resulting from breaches of the Exhibitor Terms and Conditions.

7.5. EXHIBITORS assume liability for claims arising from their failure to observe proper conduct, freeing the ORGANIZING COMMITTEE from any such liability.

Español

GLOSARIO

Para los efectos del presente reglamento, los términos que se utilizarán serán los siguientes:

LéaLA: Feria del Libro en Español de Los Ángeles, LéaLA de la Universidad de Guadalajara. Es una feria organizada por la Fundación de la Universidad de Guadalajara, EUA.

EVENTO: la exposición denominada Feria del Libro en Español de Los Ángeles, LéaLA.

COMITÉ ORGANIZADOR: es el órgano interno de LéaLA encargado de auxiliarte en la realización del EVENTO.

CENTRO DE EXPOSICIONES: el inmueble donde se realiza el EVENTO, ubicado en 1201 South Figueroa, Los Ángeles, CA 90015.

LOS ANGELES CONVENTION CENTER: es la entidad encargada de la administración del CENTRO DE EXPOSICIONES.

STAND: es el espacio físico ubicado dentro del CENTRO DE EXPOSICIONES que contrata cada EXPOSITOR y del cual tiene el derecho de uso para presentar, exhibir, mostrar, promocionar y/o vender al público y profesionales asistentes a LéaLA sus productos y/o servicios.

EXPOSITOR y/o EXPOSITORES: es la persona física o jurídica que adquiere ante el COMITÉ ORGANIZADOR de LéaLA el derecho de uso de un STAND.

OBRA: es la manifestación artística o literaria de una o varias personas, fijada en cualquier soporte material y que es objeto de protección de la Ley Federal del Derecho de Autor de los Estados Unidos Mexicanos, así como en lo establecido en la U.S. Copyright Law.

EDITOR: es la persona física o moral, pública o privada, que realiza la edición de la OBRA, en virtud de la autorización otorgada por el TITULAR DE LOS DERECHOS PATRIMONIALES de dicha obra, o cualquier otro título legal.

TITULAR DE LOS DERECHOS PATRIMONIALES: es el autor, el heredero o el adquirente por cualquier título del DERECHO PATRIMONIAL de una OBRA.

DERECHO PATRIMONIAL: es el derecho que se tiene para explotar de manera exclusiva una OBRA, o de autorizar a otros su explotación, en cualquier forma, dentro de los límites que establecen las leyes aplicables.

English

GLOSSARY

For the purposes of these Terms and Conditions, the words below shall have the following meanings:

LéaLA: Feria del Libro en Español de Los Ángeles, LéaLA de la Universidad de Guadalajara. A fair organized by the University of Guadalajara Foundation, USA.

EVENT: the fair called LéaLA, Feria del Libro en Español de Los Ángeles.

ORGANIZING COMMITTEE: the internal body of LéaLA that will assist you with your participation at the EVENT.

EXHIBITION CENTER: the building where the EVENT is to take place, located at 1201 South Figueroa Street, Los Angeles, CA 90015.

LOS ANGELES CONVENTION CENTER: the organization which manages the EXHIBITION CENTER.

BOOTH: the space in the EXHIBITION CENTER assigned to EXHIBITORS where they will have rights of use in order to present, exhibit, display, promote and/or sell their products and/or services to members of the general public and professionals attending LéaLA.

EXHIBITOR and/or EXHIBITORS: the person or legal entity, whether public or private, that acquires the rights of use of a BOOTH from LéaLA's ORGANIZING COMMITTEE.

WORK: the artistic or literary expression of one or more people that has been fixed in a tangible medium and is protected by the Federal Copyright Law of the United Mexican States and by the Copyright Law of the United States of America.

PUBLISHER: the person or legal entity, public or private, that publishes the WORK under the authorization given by the HOLDER OF PROPRIETARY RIGHTS of the work or any other legal title.

HOLDER OF PROPRIETARY RIGHTS: the author, heir or purchaser under any legal title of the PROPRIETARY RIGHTS of a WORK.

PROPRIETARY RIGHTS: the exclusive right to make use of a WORK or to authorize others to make use of it in any form, within the limits established by applicable laws.